

Александр Кастальский
Ныне отпускаеши № 1

Aleksandr Kastalsky

(1856 – 1926)

Niñe otpusháyeshi № 1

Lord, Now Lettest Thou № 1

Niñe otpushcháyeshi rabá Tvojegó, Vladíko,
po glagólu Tvojemú s mífrom,
yáko vídesta óchi moí spašéniye Tvoyé,
yézhe yeší ugotóval pŕed lítsém všeh Īrudéy,
svĕt vo otkroŕéniye yazíkov,
i slávu Īrudéy Tvoĕh Izráílŕa.

– Песнь Праведного Симеона
(из Чина Вечерни)

Lord, now lettest Thou Thy servant
depart in peace, according to Thy word,
for mine eyes have seen Thy salvation,
which Thou hast prepared before the face of all people,
a light to enlighten the Gentiles,
and to be the glory of Thy people Israel.

—Canticle of St. Simeon
(from the Vesper Service)

Покойно. [Andante.]

Baritone Solo

Soprano

Alto

Tenor

Bass

COMPOSER'S NOTE: The composer requests that the baritone solo be performed as strictly and simply as possible, but with adequate sonority. So-called singing "with feeling" is entirely inappropriate in this case. Breaths are indicated with the symbol V.

ПРИМЕЧАНИЕ АВТОРА: Исполнять баритонное соло автор просит как можно строже, проще и по возможности звучно. Так называемое пение „с душой“ здесь совершенно неуместно. Дыхания обозначены знаком V.

Copyright © 1989 by Musica Russica, Inc. All rights reserved.

6

mf

Нѣ - ѣ не от - пу - shchá -
 Ны - не от - пу - ща -

shī ra - bá Tvo -

shī ra - bá Tvo -

pp

shī ra - bá Tvo -

shī ra - bá Tvo -

11

- ye - shī ra - bá Tvo - ye - gó, Vla - dí - ko, po gla -
 - е - ши ра - ба Тво - е - го, Вла - ды - ко, по гла -

pp

ye - gó, Vla - dí - ko, po gla -

pp

ye - gó, Vla - dí - ko, po gla -

pp

ye - gó, Vla - dí - ko, po gla -

pp

ye - gó, Vla - dí - ko, po gla -

16

gó - lu Tvo - ye - mú s m̄í - rom,
 ro - лу Тво - е - му с ми - ром,

gó - lu Tvo - ye - mú s m̄í - rom,

gó - lu Tvo - ye - mú s m̄í - rom,

gó - lu Tvo - ye - mú s m̄í - rom,

gó - lu Tvo - ye - mú s m̄í - rom,

21

s m̄í - - - rom, yá -

s m̄í - - - rom, yá -

s m̄í - - - rom, yá -

s m̄í - - - rom, yá -

26

mf у́ - ко — вѣ - де - ста о́ - чи мо - і
 я - ко — ви - де - ста о - чи мо - и

ko vѣ - de - sta ó - chi mo - *pp*
 ko vѣ - de - sta ó - chi mo - *pp*
 ko vѣ - de - sta ó - chi mo - *pp*
 ko vѣ - de - sta ó - chi mo - *pp*

31

— spa - še - - ñi - ye Tvo - ye,
 спа - се - - ни - е Тво - е,

pp í — spa - še - - ñi - ye Tvo - ye, spa - *pp*
pp í spa - še - - ñi - ye Tvo - ye, spa - *pp*
pp í — spa - še - - ñi - ye Tvo - ye, spa - *pp*
pp í spa - še - - ñi - ye Tvo - ye, spa - *pp*

36

yé - zhe ye - ší
 e - же e - си

sé - ňi - ye Tvo - yé, ye - zhe ye - ší
 sé - ňi - ye Tvo - yé, ye - zhe ye - ší
 sé - ňi - ye Tvo - yé, ye - zhe ye - ší
 sé - ňi - ye Tvo - yé, ye - zhe ye - ší

41

u - go - to - val před ěi - tsém fšeh Īřu -
 у - го - то - вал перед ли - цем всех лю -

u - go - to - val před ěi - tsém fšeh Īřu -
 u - go - to - val před ěi - tsém fšeh Īřu -
 u - go - to - val před ěi - tsém fšeh Īřu -
 u - go - to - val před ěi - tsém fšeh Īřu -

46

f

děy, děy, svět vo ot - kro - vě - ňi - ye ya - zí -
дей, дей, свет во от - кро - ве - ни - е я - зы -

mp

děy, svět

mp

děy, svět

mp

děy, svět

mp

děy, svět

51

v f

kov, i v slá - vu Iřu - děy Tvo - ěh Iz - rá - i - řa, Iřu -
ков, и в сла - ву лю - дей Тво - их Из - ра - и - ля, лю -

v slá - vu Iřu - děy

v slá - vu Iřu - děy

v slá - vu Iřu - děy

v slá - vu Iřu - děy